

BWV\_33, *Allein zu dir, HERR Jesu Christ*

Dreizehnter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit  
Brief: Galater 3: 15-22      Evangelium: Lukas 10: 23-37

Thirteenth Sunday after The Holy Trinity  
Epistle: Galatians 3: 15-22      Gospel: Luke 10: 23-37

1. [CHORAL]

**Allein zu dir, Herr Jesu Christ,  
mein Hoffnung steht auf Erden;  
ich weiß, daß du mein Tröster bist,  
kein Trost mag mir sonst werden.  
Von Anbeginn ist nichts erkorn,  
auf Erden war kein Mensch geboren,  
der mir aus Nöten helfen kann.  
Ich ruf dich an,  
zu dem ich mein Vertrauen hab'.**

Allein zu dir, HERR Jesu Christ Konrad Hubert (1540) Strophe 1

2. RECITATIVO

Mein Gott und Richter, willst du mich  
aus dem Gesetze fragen,  
so kann ich nicht,  
weil mein Gewissen widerspricht,  
auf tausend eines sagen. An Seelenkräften arm  
und an der liebe bloß,      Strophe 2, Zeile 1  
**und meine Sünd ist schwer und übergroß;**  
doch weil sie mich von Herzen reuen,  
wirst du, mein Gott und Hort,  
durch ein Vergebungswort  
mich wiederum erfreuen.

3. ARIA

Wie furchtsam wankten meine Schritte,  
doch Jesus hört auf meine Bitte  
und zeigt mich seinem Vater an.      Strophe 2, Zeile 5  
Mich drückten Sündenlasten nieder,  
doch hilft mir Jesu Trostwort wieder,  
daß er für mich genug getan.

4. RECITATIVO

Mein Gott, verwirf mich nicht,  
wiewohl ich dein Gebot noch täglich übertrete,  
von deinem Angesicht!  
Das kleinste ist mir schon zu halten viel zu schwer;  
doch, wenn ich um nichts mehr  
als Jesu Beistand bete,  
so wird mich kein Gewissensstreit  
der Zuversicht berauben;  
**gib mir nur aus Barmherzigkeit**      Strophe 3,  
**den wahren Christenglauben!**      Zeilen 1 und 2  
So stellt er sich mit guten Früchten ein  
und wird durch Liebe tätig sein.

5. ARIA [DUETTO]

Gott, der du die Liebe heißt,  
ach, entzünde meinen Geist,  
laß zu dir vor allen Dingen  
meine Liebe kräftig dringen!  
Gib, daß ich aus reinem Triebe  
als mich selbst den Nächsten liebe;      Lukas 10: 27  
stören Feinde meine Ruh,  
sende du mir Hülfe zu!

1. [CHORALE]

**Only in You, LORD Jesu Christ,  
my hope rests on earth;  
I know, that You are my Comforter,  
no comfort may to me otherwise be.  
From the beginning was nothing chosen,  
on earth was no mortal born,  
who me out of needs has the power to help.  
I call to You,  
in Whom I have my confidence.**

Allein zu dir, HERR Jesu Christ Konrad Hubert (1540) Stanza 1

2. RECITATIVE

My God and Judge, would You me  
in the Law question,  
then I can not,  
because my conscience contradicts it,  
of one in a thousand answer.  
With soul strength poor and with love bare,      Stanza 2,  
and **my sin is severe and abundant;**      line 1  
yet while of it I heartily repent,  
will You, my God and Refuge,  
by a Word of Forgiveness  
me afresh gladden.

3. ARIA

How fearfully wavered my steps,  
yet Jesus hears into my prayer  
and acknowledges me to the [Creator].      Stanza 2, line 5  
Sins' loads depress me,  
yet helps me Jesu's Comfort Word again,  
that [Jesu] for me enough has done.

4. RECITATIVE

My God, reject me not,  
although I Your Commandment still daily violate,  
from Your Presence! The smallest  
is for me already too difficult to live out;  
yet, if I for nothing more  
than Jesu's support pray,  
so will no conscience struggle  
of the confidence rob;  
**give me only in [Your] Mercy**      Stanza 3,  
**the genuine christian Faith!**      lines 1 and 2  
So engages [God everyone] with good fruits  
and will through Love be active.

5. ARIA [DUET]

God, You Who are Love incarnate,  
ah, ignite my spirit,  
let to You for all things  
my love vigorously press forward!  
Give, that I out of pure desire  
as myself the neighbor love;  
[when] foes disturb my rest,      Luke 10: 27  
send You on to me help!

6. CHORAL

Strophe 4

**Ehr sei Gott in dem höchsten Thron,  
dem Vater aller Güte,  
und Jesu Christ, sein'm liebsten Sohn,  
der uns allzeit behüte,  
und Gott dem Heiligen Geiste,  
der uns sein Hülff allzeit leiste,  
damit wir ihm gefällig sein,  
hier in dieser Zeit  
und folgends in der Ewigkeit.**

6. CHORALE

Stanza 4

**Honored be God in the [all inclusive Way],  
to the [Creator] of all Goodness,  
and Jesu Christ, [God's] loving [Child],  
Who us at all times protects,  
and God, the Holy Spirit,  
Who to us [God's] help at all times fulfills,  
so that we to [God] are pleasing,  
here in this time  
and following in eternity.**